



# Der Club an der Alster

CLUBZEITUNG 2/20

»LICHT AM ENDE DES  
(CORONA)TUNNELS«





# Deutschland ist Mittelstand. Wir sind die Mittelstandsbank.

## Vorwort



Liebe Mitglieder,

aktuell befinden wir uns alle in wahrlich außergewöhnlichen Zeiten und Umständen: Die gesamte Clubanlage wurde aufgrund einer Verfügung des Hamburger Senats ab Mitte März 2020 gesperrt! Das öffentliche Leben in ganz Deutschland wurde zur Eindämmung der Covid 19-Pandemie auf ein Minimum zurückgefahren. Erste vorsichtige Lockerungen für den Einzelhandel erfolgten nach über 5 Wochen des „Lock down“ ab dem 20. April. Dieses Vorwort schreibe ich am 6. Mai 2020. Bis zum Erscheinen der Clubzeitung sind es noch einige Wochen und somit ist es schwer, ganz aktuell in dieser dynamischen Zeit zu sein.

Für unseren Club- und Sportbetrieb war Tennis die erste Sportart, welche heute unter strengen Auflagen wieder möglich war. Wann Hockey gespielt werden kann ist ebenso unklar wie der Starttermin für das Mannschafts- und Jugendtraining, die Eröffnung des Schwimmbads, des Fitnessbereichs und der Club-Gastronomie.

Die Auswirkungen dieser Krise sind auch für unseren Club weitreichend. Bis auf die Verwaltung befanden sich alle Mitarbeiter des Clubs seit dem Lock-Down in Kurzarbeit. Wir als Club stocken das Kurzarbeitergeld freiwillig auf und möchten damit ein Zeichen setzen: Wir Alsteraner halten zusammen!

Das Tennisturnier ist ebenfalls abgesagt, ob es im Herbst einen Ausweichtermin geben wird ist offen. Der Bundesliga-Spielbetrieb für Tennis und Hockey ist teilweise schon abgesagt, teilweise wird in den nationalen Gremien noch beraten, diesen auszusetzen. Das Volleyballturnier ist abgesagt, wodurch dem Club erhebliche Mieteinnahmen entgehen.

Olympia in Tokyo und die EURO 2020 sind auf das nächste Jahr verschoben.

Eine jähe Vollbremsung nach einem sportlichen Bilderbuchstart mit dem Gewinn von Deutschen und Europäischen Meistertiteln auf dem Weg in das Olympische Jahr 2020.

Ganz erheblich betroffen sind nicht nur unsere Erwachsenen Mitglieder, sondern auch die Kinder und Jugendlichen. Das herrschende Kontaktverbot, die Kita- und Schulschließungen sowie die Sperrung von Sport- und Spielplätzen setzen nicht nur den Kindern, sondern den Familien insgesamt sehr zu. Der Club steht jedoch nicht still. Die Zeit bis zur Öffnung wird in allen Bereichen genutzt, um uns fit zu halten oder fit zu machen.

In den sportlichen Bereichen wie Hockey, Tennis und Fitness haben die Trainer in Windeseile vielfältige Online-Trainingsangebote mit den Mitgliedern geteilt und tauschen sich über diverse Plattformen aus. Die Club-Gastronomie hat auf den „Außer-Haus-Verkauf“ mit einem Abholmarkt umgestellt.

Für die Clubanlage selbst haben wir Mitte März ad hoc entschieden, möglichst viele der für die nächsten Jahre geplanten Renovierungs- und Erweiterungsinvestitionen zeitlich vorzuziehen und per sofort umzusetzen. Der Zwangspause wollten wir insofern wenigstens einen positiven Aspekt abtrotzen. Aufgrund der vermutlich noch länger geltenden Reisebeschränkungen ist zu erwarten, dass wir Alsteraner die diesjährigen Sommerferien sehr aktiv im Club verbringen werden.

In dieser Ausgabe der Clubzeitung werden wir Ihnen die einzelnen Maßnahmen ausführlicher vorstellen.

Parallel zu unseren eigenen Maßnahmen läuft die umfangreiche Renovierung des Tennisstadions auf Hochtouren. Unsere Anlage ist seit Wochen eine Großbaustelle. Corona zum Trotz!

Im Ergebnis freuen wir uns auf die Wiederaufnahme des Clublebens in dann renovierten Räumlichkeiten mit einer deutlichen Kapazitätserweiterung der Anlage in allen sportlichen Bereichen.

Bis dahin verbleibe ich mit sportlichen Grüßen! Bleiben Sie gesund! // Ihr Christoph Gruber



# WUSSTEN SIE SCHON, DASS...

... die aufbereiteten und gepflegten Tennisplätze zu Beginn der Saison noch weich sind und eingespielt werden müssen.

... sich die Hockey-Bundesliga-Vereine mehrheitlich gegen eine Annullierung entschieden haben. Wie und wann es weitergeht steht noch nicht fest.

... der Multifunktionsbereich mit der Tenniswand und den beiden Tischtennisplatten durch zwei Padel-Tennisplätze und einen Multisportplatz komplettiert wird.

... in der Corona-Zeit viele Baumaßnahmen stattfinden konnten, die sonst hätten auf das ganze Jahr verteilt werden müssen.

... die Tennisbundesliga abgesagt ist, es im Sommer aber eine DTB Turnier-Einladungsserie geben wird mit den drei Alsteranerinnen Eva Lys, Carina Witthoef und Tamara Korpatsch und zugesagt ist, dass mindestens zwei Alsteranerinnen bei uns auf der Anlage spielen werden.

... sich unsere Mitglieder vorbildlich an die Corona-Verhaltensregeln beim Tennis halten.

... die Umbauten im und um das Tennisstadion im Juni fertiggestellt werden.

... dass wir den Pachtvertrag mit der Gastronomie um 10 Jahre plus Optionen verlängert haben.

... leider das Beachvolley Masters und Tennisturnier im Sommer abgesagt werden mussten.

... die 1. Tennisherren das neue Flutlicht auf den Plätzen 11 und 12 bei der ersten „Night Session“ eingeweiht haben.

Wir helfen im Trauerfall

# KRÖPP

BESTATTUNGEN

Tag und Nacht  
☎ 35 27 48

ständige Dienstbereitschaft

Mittelweg 44 · 20149 Hamburg



## GUSTAFSEN & CO

IMMOBILIEN SEIT 1931



*Weil es nichts Persönlicheres gibt, als Ihr Zuhause...*

*Sie suchen eine neue Immobilie und nur die Alster oder möchten Ihre verkaufen?*

*Für mich stehen hausinterne Netz-Disziplin, Verlässlichkeit und Seriosität seit jeher im Vordergrund.*

*Dafür stehe ich persönlich ein.*

*Herrlichst  
Ihre  
Andrea Neumann*

GUSTAFSEN & CO IMMOBILIEN GMBH & CO. KG | HOCHALLEE 2 | 20149 HAMBURG  
TELEFON: 040 41 40 95 0 | E-MAIL: ZENTRALE@GUSTAFSEN.DE | WWW.GUSTAFSEN.DE

# Umbaumaßnahmen am Rothenbaum

## Masterplan am Rothenbaum

---

Durch die großzügige Unterstützung der Alexander Otto Sportstiftung und der Freien und Hansestadt Hamburg für die Renovierung des Center Courts durch den DTB war die Zukunft des Tennisstadions gesichert und gleichzeitig ein wesentlicher Risikobaustein im Rahmen des Erbaurechtsvertrages für das Grundstück mit der Stadt Hamburg beseitigt.

In der Folge haben wir einen Masterplan für den Rothenbaum entwickelt. Sowohl die Beseitigung des über die Jahre aufgelaufenen Instandhaltungsstaus als auch die intelligente Weiterentwicklung mit einer deutlichen Ausweitung der Nutzungs- und Aufenthaltsqualität unserer Anlage um den Center Court herum war eine wesentliche Zielsetzung. In der Mitgliederversammlung 2019 wurden diese auf 3 Steps aufgeteilten Maßnahmenpakete vorgestellt und das Investitionsbudget beschlossen.

# Gesamtüberblick über alle Maßnahmen am Rothenbaum

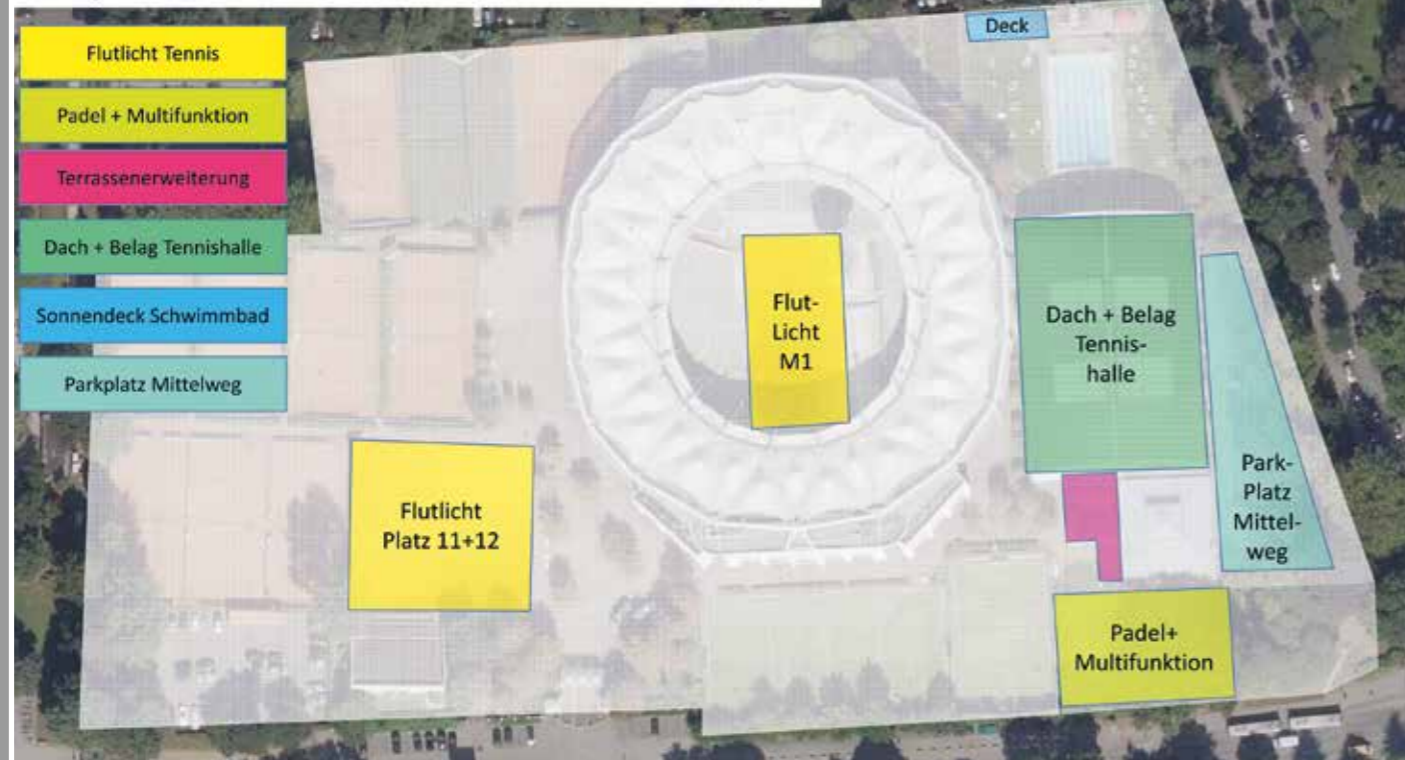
## Clubgelände am Rothenbaum: Maßnahmen Step 1



## Clubgelände am Rothenbaum: Maßnahmen Step 3



## Clubgelände am Rothenbaum: Maßnahmen Step 2



Klinik für minimalinvasive  
und endokrine Chirurgie  
& Privatpraxis

Sprechstunden  
Montags bis freitags: 8:00 – 18:00 Uhr  
Samstags: 10:00 – 14:00 Uhr

Nach telefonischer Vereinbarung oder  
über die Online-Terminvergabe.

Spitalerstraße 8  
20095 Hamburg

Tel +49 (0)40 21 11 66-0  
Fax +49 (0)40 21 11 66-99

info@mivendoklinik.de  
www.mivendoklinik.de



Prof. Dr. med. Jens Waldmann

Priv.-Doz. Dr. med. Julia Holler-Waldmann

Fachärzte für Allgemeinchirurgie - Viszeralchirurgie - Gefäßchirurgie  
Endokrine Chirurgie (F.E.B.S)

### Kompetenzen

Minimalinvasive Chirurgie | Endokrine Chirurgie | Allgemeinchirurgie  
Viszeralchirurgie | Gefäßchirurgie | Koloproktologische Chirurgie

# Schwimmbad



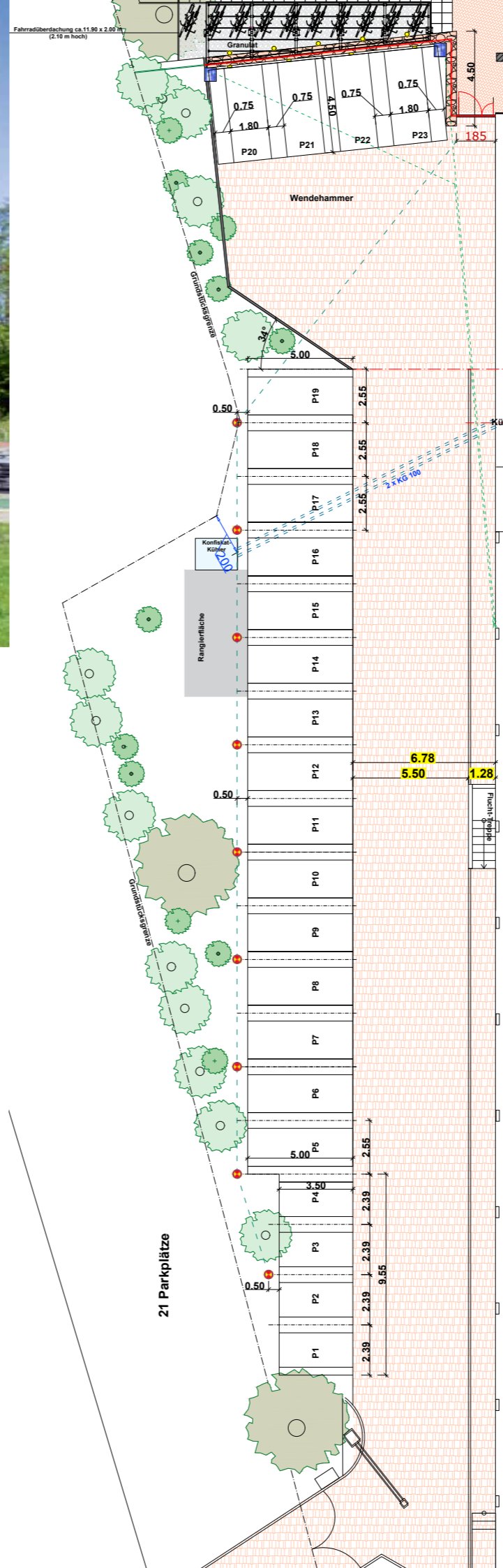
## Schwimmbad und Eingang HansasträÙe

Im Schwimmbad wurden umfangreiche Renovierungsarbeiten durchgeführt. Die im letzten Jahr bereits überarbeiteten Bodenbeläge in den Damen- und Herren-Umkleiden wurden durch die Fachfirma noch einmal im Rahmen der Gewährleistung komplett überarbeitet, um die teilweise noch vorhandene „Rutschigkeit“ zu beseitigen.

Das mit grünen Algen vermooste Umkleidehaus wurde im Zuge des neuen Farbkonzeptes gestrichen, ebenso wurden die gesamten Holzverkleidungen überarbeitet und neu transparent lackiert. Auch die Holzverkleidungen der Bademeisterhäuschen werden überarbeitet.

Der Eingang vom Clubgelände aus für das Schwimmbad wurde neben das Umkleidehaus verlegt, in unmittelbarer Nähe der neuen Fahrradständer im Bereich des Eingangs HansasträÙe. Für die Badegäste werden zusätzliche Liegen angeschafft und entlang des Beckenrands an beiden Seiten moderne dem Gesamtkonzept der Anlage entsprechende Sitzbänke aufgestellt.

Ein wahres Highlight ist das neue Lounge-Deck. Diese bisher verkannte Stelle war immer geprägt durch einen verwelkten Grünstreifen und hatte wenig Aufenthaltsqualität. Dass, obwohl es sich um den meistbesontesten Platz auf dem Schwimmbad-Gelände handelt.



# Eingang Mittelweg

## Neugestalteter Parkplatz

Der inoffizielle Haupteingang auf unsere Anlage war bisher geprägt durch eine sehr enge Fahrspur, welche keinen Begegnungsverkehr ermöglichte.

Die schräg angeordneten Parkbuchten waren sehr eng und wer das Gelände wieder verlassen wollte, musste erst im Wendehammer wenden. Leider war dieser häufig auch noch rücksichtslos zugeparkt.

Im Rahmen der Neugestaltung haben wir das Gestrüpp gerodet und die Fahrspur deutlich verbreitert. Dadurch ist nunmehr Begegnungsverkehr möglich. Die leicht erhöhte Anzahl der Parkbuchten ist nun senkrecht angeordnet, so dass kein Wenden im Wendehammer (Achtung: Rettungsweg und Feuerwehraufstellfläche) mehr erforderlich ist.

Die einzelnen Parkbuchten sind breiter und auch nebeneinanderparkende SUV's können bequem die Türen öffnen. Ein Hauptvorteil ist die deutlich erhöhte Sicherheit für die Fußgänger.

Abgerundet wird diese Aufwertung durch ein neues, leichtgängigeres und asymmetrisch geteiltes Eingangstor. Dadurch wird es komfortabler, mit Fahrrädern unseren Eingang zu passieren.



# Clubhaus

Unten: Visualisierung der Terrassenerweiterung, für mehr Platz und Sonnenstunden in der Alster Gastronomie.



## Modernisierung Clubhaus

Im Clubhaus wurden die im letzten Jahr im Bereich des Entrées begonnenen Renovierungsarbeiten fertiggestellt. Hervorzuheben ist dabei insbesondere der neue Bodenbelag in den Toiletten. Auch hier haben wir - wie zuvor in den Umkleiden des Schwimmbads - mit kleinem Budget einen großen Effekt erzielt. Der vorhandene unansehnliche Fliesenbelag (unter welchem sich die Fußbodenheizung befindet) wurde einfach mit einer dunkelgrauen Beschichtung überzogen. Das ist optisch deutlich wertiger und einfacher zu reinigen. Vor dem Shop wurde ein „Book and Play“ Bedienungsterminal installiert. Auch ohne Handy kann somit jetzt im Clubhaus noch ein Last-Minute-Platz gebucht oder ein freier Platz gesucht werden.

Zum Thema Shop: Corona hat nun leider das endgültige „Aus“ für den kleinen Shop herbeigeführt. Die letzten Monate mit sehr kurzen Öffnungszeiten und stark verkleinertem Angebot waren schon nicht mehr ideal. Im Einvernehmen mit dem Betreiber haben wir den Mietvertrag jetzt aufgelöst. An dieser Stelle entstehen Büroflächen für unseren aus allen Nähten platzenden Verwaltungsbereich. Im Gegenzug erhalten unsere Gastronomen zusätzliche Lagerflächen, welche direkt vom Parkplatz aus zugänglich sind.



Anzeige

## Casablanca®

**Get ready for an amazing summer!**

...sagt Ulla Kemna, Boutique Casablanca, Grindelhof 57.

**SEDUCTIVE:** „Verführerische Hosen“ in Premium-Qualität und -Tragekomfort. Hier: dunkelblau-weißes Modell mit grafischem Muster. Elastische Stoff-Qualität und normale Leibhöhe. Reißverschluss. Seitentaschen. Goldknöpfe vorn und hinten.

**LOUIS and MIA:** Weiße Polo-Bluse im Casual-Style mit Langarm und knöpfbarer Manschette. Kleiner, modischer Kragen. Wohlfühlbluse mit 96% BW und 4% Elastan. Auch: weiße Business-Blusen von RIANI.



[www.casablanca-boutique.de](http://www.casablanca-boutique.de)  
Grindelhof 57, 20146 Hamburg, Tel. 44 75 43,  
Mo.-Fr. 11-19 Uhr, Sa. 10-15 Uhr  
Facebook: casablanca-boutique, Ulla Kemna  
Instagram: instagram@casablanca\_hamburg

# Gastronomie und Clubräume



Hier waren wir bis vor den Märzferien noch mitten in einer breiten kreativen Diskussion, wie und in welchem Umfang die Clubräume und die Gastro renoviert und umgestaltet werden könnten. Die Räumlichkeiten hatten über die Zeit viel an Charme, Gemütlichkeit und Aufenthaltsqualität eingebüßt.

Der Vorstand hat zusammen mit dem Bauausschuß und weiteren Experten unter Einbindung von Michi und Flo von Alster Catering über Monate schon mehrfach darüber beraten und unterschiedlichste Konzepte geplant, verworfen und wiederbelebt. Alle Interessen unter ein Dach zu bringen und die Kosten im Blick zu halten, glich der Quadratur eines Kreises.

Die nächste Planungssitzung war für Ende März angedacht. Auch das Timing bereitete Kopfzerbrechen. Wann wäre das ideale Zeitfenster, die Gastro für 3 bis 4 Monate vom Netz zu nehmen um die Umbauten durchzuführen? Der Jahreskalender war voll mit Veranstaltungen.

Wir führen in die Märzferien und nach der Rückkehr war durch den Corona-bedingten Lock Down alles auf den Kopf gestellt. Der Club war geschlossen! Bis Ende April, laut Behördenverfügung. Und nicht nur der Club. Das gesamte öffentliche Leben kam zum Erliegen, Quarantäne und Kontaktverbote waren in Kraft. Nur die Baubranche durfte arbeiten.

Wir griffen die Gelegenheit beim Schopfe: Dieses Zeitfenster war die (!) Chance, ohne Beeinträchtigung des Club- und Gastrobetriebes in einer Blitzaktion möglichst viele Vorbereitungen zu treffen für die zukünftige Renovierung. Ohne Vorfestlegung auf eines der zuvor intensiv diskutierten Konzepte. Unser Ziel war, mit möglichst kleinem Budget einen großen Effekt zu erzielen. Daraus entstand ein Pop-up Konzept:

## **Loftig, lässig, gemütlich und cool, eben ALSTER!**

Die Decken wurden entfernt, die Fenster, bei denen die Farbe schon abblätterte, wurden gestrichen und der

überholte Terrakottaboden wurde mit der Grundierung für den späteren Belag übergossen.

Alle Wände im neuen Farbkonzept dunkler gestrichen. Und die Möbel? Wir haben die Clubchronik auf Folie drucken lassen und alle Möbel als Konstrastpunkte zum loftigen Ambiente damit bezogen. 100 Jahre Clubgeschichte immer mit dabei!

Das wahre Highlight, die Erweiterung der Terrasse an den sonnenreichsten Stelle war in diesem kurzen Zeitfenster natürlich nicht möglich, zumal dafür ein vollständiges Bauantragsverfahren zu durchlaufen ist. Jedoch sind wir auch hierbei schon auf der Zielgeraden und hoffen, diese Terrassenerweiterung noch in diesem Sommer umsetzen zu können.

Ein großer Dank geht in diesem Zusammenhang an alle Projektbeteiligten, welche sich mit hoher Kreativität und Flexibilität und größtem Einsatz eingebracht haben. Wann auch immer die Gastro wieder öffnen darf: Lassen Sie sich überraschen!



# Tennis

Im Bereich Tennis haben wir in den letzten Wochen sehr große Fortschritte gemacht. Über die wir Sie im folgenden Abschnitt informieren.

## Flutlicht

Endlich haben wir Flutlicht auf einigen unserer Plätze! Im Center Court war nach dem Renovierungskonzept des DTB leider kein Flutlicht mehr vorgesehen.

Die alten Lampen waren demontiert. Aus unserer Sicht ist der Center Court aber der ideale Platz für Flutlicht: Keine störenden Immissionen in Richtung Nachbarschaft und bei geschlossenem Dach ein All-Wetter-Platz!

Ende März konnten wir die von uns neu installierte LED-Beleuchtung erstmals einschalten und waren begeistert. 700 Lux an Lichtstärke ist taghell! Damit übertreffen wir gänzlich die Turnieranforderungen bei weitem.

Neben dem Center Court konnten wir auf der Zielgeraden des Corona-Lock-Down noch die Flutlichtmasten für die Plätze 11 und 12 installieren. Diese Plätze sind am weitesten von der Hansastrasse entfernt und ermöglichen einen Flutlichtbetrieb, ohne Immissionen in Richtung der

Wohnbebauung in der Hansastrasse.

Bei der Installation mussten die Bodenröhren in nahezu mikrochirurgischer Präzision eingebracht werden. Genau an den Mastenpositionen fanden sich nach Probeschürferabungen ganze Bündel an Bewässerungs- und Elektroleitungen.

Rechtzeitig zum Start der Tennissaison Anfang Mai konnte das Flutlicht in Betrieb genommen werden.

Das Ziel dieser Maßnahmen ist, die Kapazitäten deutlich auszuweiten. Das Flutlicht auf 3 Plätzen ermöglicht über die gesamte Freiluft-Saison, dass auf diesen Plätzen bis 22:00 Uhr gespielt werden kann. Damit entzerren wir das Jugendtraining und das Spiel der Erwachsenen.

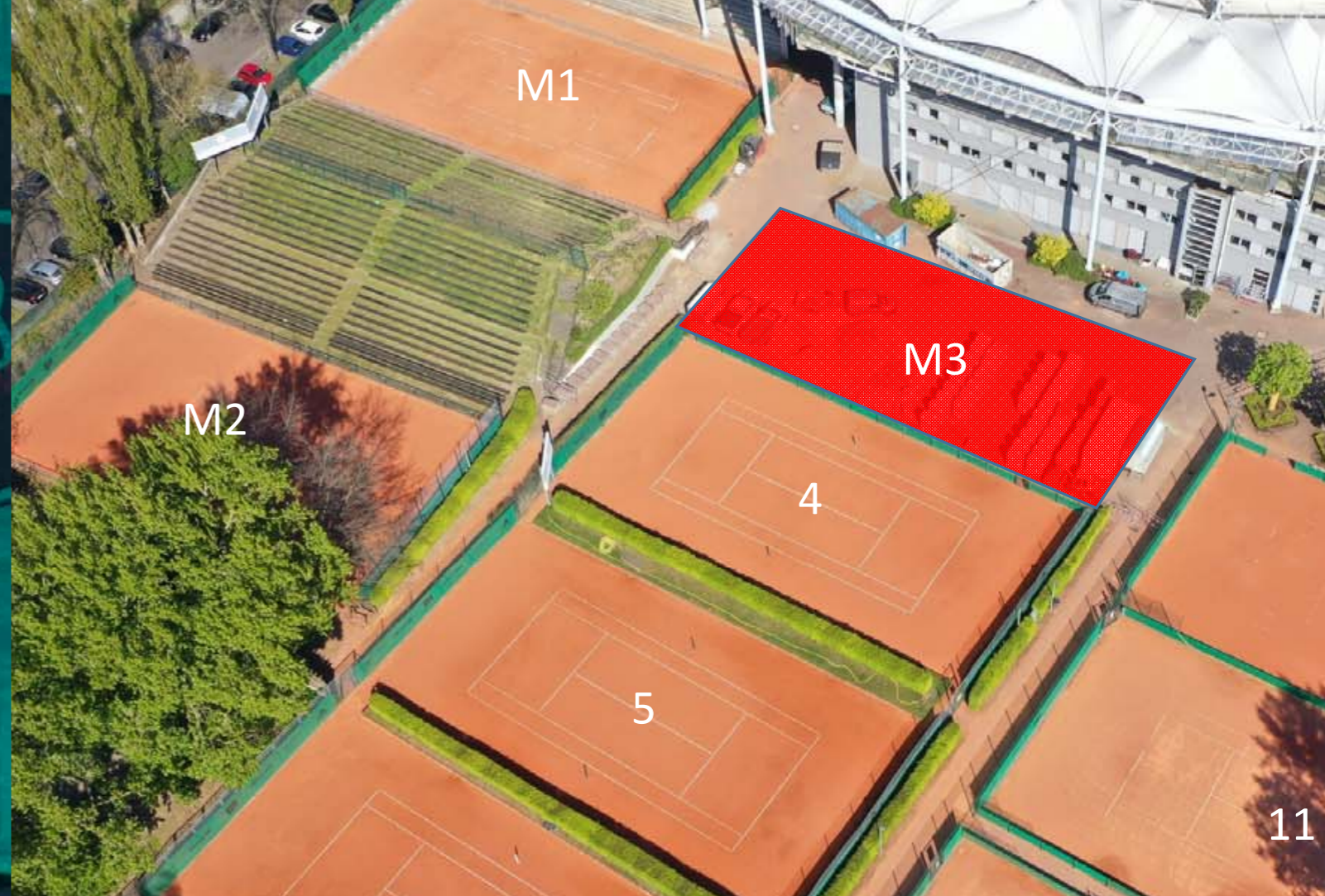




## ERSTE NIGHT SESSION

Cheftrainer der 1. Tennisherren Tobias Hinzmann ergriff die Gunst der Stunde und setzte direkt ein Training des Teams an (unter Einhaltung der Corona-Maßnahmen, versteht sich).

Die Jungs brannten förmlich auf dem Platz und genossen perfekte Platzverhältnisse und das unter dem neuen Flutlicht!



## Der „neue“ M3

Ende April hatten wir es nach monatelanger Vorplanung und diversen Gesprächen mit der Stadt, dem DTB und der Familie Reichel als den aktuellen Turniervantern geschafft.

Die Ampel sprang auf grün für den Neubau eines weiteren vollwertigen Turnier-Sandplatzes, unseren neuen M3. Erfreulicherweise hatte sich schon im

Vorwege eines unserer Mitglieder dafür verbürgt, Spendengelder in Höhe der Baukosten dafür zu beschaffen. Grandios!

Genaugenommen ist der M3 kein Neubau, sondern vielmehr eine Wiederbelebung. Vor Jahrzehnten war an der Stelle, welche wir seit vielen Jahren nur als schmucklose Pflastersteinwüste kennen, ein

Tennisplatz, der historische M3. Die Bauarbeiten dafür sollen schnellstmöglich beginnen um noch in dieser Saison auf diesem weiteren Platz spielen zu können.

Eventuell schaffen wir es gleichzeitig, diesen Platz als unseren 4-ten Flutlichtplatz auszubilden, wenn wir die erforderlichen Scheinwerfer am Stadion befestigen können.



**EQTIV**  
MIND.SET.GO.

Sie kennen Ihre Ziele -  
ich helfe Ihnen, diese zu erreichen!

Kontakt  
georgia.grau@eqtiv.com  
+49 174 2421612  
www.eqtiv.com

LIFE COACHING - ERNÄHRUNGSBERATUNG - SPORTPSYCHOLOGIE - PERSONAL TRAINING



**HAFEN-KLUB  
HAMBURG**  
GASTRONOMIE GmbH

**53°32'44" N 9°58'8" E – IHRE EVENT KOORDINATEN IN HAMBURG!**  
Hamburgs perfekte Event-Location für jeden Anlass. Exklusive Lage mit Blick auf die Elbphilharmonie. Mehr Informationen unter: 040 - 31 79 05 80

„Hafen-Klub Hamburg“ Gastronomie GmbH · Bei den St. Pauli Landungsbrücken 3 · 20359 Hamburg · www.hafen-klub-gastronomie.de



## Abbau Traglufthallen

Am Sonntag den 15. März wurde die Schließung aller Sportanlagen durch den Senat in Hamburg verkündet. Weitreichende Kontakt- und Reisebeschränkungen standen unmittelbar bevor. Jetzt galt es schnell und entschlossen zu handeln: Nach diversen Telefonaten hatten wir die in Bayern ansässige Firma Hupfauer (Produzent der Traglufthalle und Fachfirma für den Auf- und Abbau) überredet, doch noch 2 Mitarbeiter nach Hamburg zu senden. Alle Tennis- und Hockeytrainer wurden aktiviert und in einer Hau-Ruck Aktion konnten wir bei bestem Wetter am Montag die beiden Traglufthallen (Hockey- und

Tennis-Dome) abbauen und fachgerecht einlagern. Der unmittelbar folgende Lock-Down hätte uns erst wieder im Frühsommer erlaubt, diese Hallen abzubauen.

Diese schnelle Aktion sparte uns per sofort erhebliche Energiekosten und gab uns die Möglichkeit, die Plätze frühzeitig für den Start der Saison vorzubereiten. Die Sand-Tennisplätze hätten zudem erheblichen Schaden genommen, wenn die Traglufthalle noch lange in der warmen Jahreszeit gestanden hätte. Ein großer Dank an die spontane Einsatzbereitschaft an alle Helfenden!



## Dach Tennishalle

Das Dach unserer Tennishalle konnte nach mehreren Anläufen erfolgreich repariert werden und die Dachdeckerfirma macht uns große Hoffnung, dass ein kompletter Austausch der Dachabdeckung noch diverse Jahre geschoben werden kann.

Der Teppichboden der Halle wurde daraufhin einmal vollständig professionell gereinigt um die braunen Flecken durch das verschmutzte Leckagewasser zu beseitigen und sieht jetzt wie neu aus.



## DRES. THOMSEN & KOLLEGEN – DIE SPEZIALISTEN FÜR IHRE ZAHNGESUNDHEIT



Dr. Jens Thomsen  
Ästhetische Zahn-  
heilkunde, Prophylaxe



Dr. Tore Thomsen  
Restaurative Zahn-  
heilkunde, Endodontie



Dr. Giedre Matulienė  
Parodontologie



Dr. Rafael Hasler  
Implantologie, Oral-  
chirurgie



Dr. Milena Katzorke  
Kieferorthopädie

Sie haben Fragen? Für ausführliche Informationen besuchen Sie unsere Homepage, oder rufen Sie uns an.

Heilwigstraße 115 | 20249 Hamburg | Tel: 040-445971 | [www.dr-thomsen.com](http://www.dr-thomsen.com)



## Drainage

Da wir schon beim Tiefbau waren, haben wir in diesem Zug auch die Entwässerungsrinnen und die dazugehörigen Drainageleitungen überprüft. Diese wurden vom hineingewachsenen Wurzelwerk

befreit und diverse Leitungsbrüche repariert. Somit steigt die Hoffnung, dass unsere Plätze zukünftig nach Regenschauern noch schneller abtrocknen und sich keine länger stehenden Pfützen mehr bilden.



**IN BESTEN HÄNDEN SEIT 1927**  
VERWALTUNG VERMIETUNG VERKAUF



[www.ccfranzen.de](http://www.ccfranzen.de) | [info@ccfranzen.de](mailto:info@ccfranzen.de) | Tel. 040/32 022 66





## Aktuelle Informationen zum Jugend-Tennistraining im DCadA

Liebe Tenniseltern,

seit dem 06. März sind in Hamburg die Tennisanlagen wieder geöffnet. Allerdings wird zunächst nur ein eingeschränkter Spiel- und Trainingsbetrieb möglich sein, um die Gesundheit der Spieler angesichts der Pandemie zu schützen. Die Tennisverbände haben Hygienekonzepte für die Tennisanlagen erarbeitet. Über die genauen Bestimmungen für unseren Club wurden Sie per Newsletter informiert. Diese sind zwingend einzuhalten!

Die Trainingspläne wurden erstellt und versendet. Das Training startete am Montag, dem 11. Mai. Zunächst werden wir infolge der Corona-Krise das Training nicht wie gewohnt durchführen können. Für den Start haben wir organisatorische Anpassungen erarbeitet. Bitte lesen Sie diese aufmerksam durch:

- 1 Wir starten mit den Jahrgängen 2012 und älter. Die jüngeren Jahrgänge beginnen später, da wir im Moment nicht glauben, dass wir mit den kleinen Kindern die aktuellen Hygieneregeln einhalten können. Wir hoffen, mit den Kleinen nach den Pfingstferien starten zu können.
- 2 Wir haben max. 4er Gruppen eingeteilt. Es dürfen allerdings immer nur zwei Kinder gleichzeitig auf dem Platz spielen. Deshalb wird das Training auf 30 Minuten reduziert.
- 3 Die beiden auf dem Trainingsplan obenstehenden Kinder kommen zur vollen Stunde (XX:00). Die beiden untenstehenden Kinder kommen danach um halb (XX:30)
- 4 In 3er Gruppen kommen die ersten beiden zuerst, danach der letzte auf der Liste. Hier wird in Absprache mit dem Trainer wöchentlich rotiert.
- 5 Bei Regen dürfen wir nicht in die Halle ausweichen. Das Training fällt dann leider aus.
- 6 Die Kinder kommen pünktlich zum Training und verlassen danach umgehend die Anlage. Keine Kontakte zu Kindern außerhalb der eigenen Trainingsgruppe.
- 7 Keine Eltern oder Begleitpersonen auf der Anlage während des Trainings.
- 8 Nachmeldungen für das Training sind leider aufgrund der Situation nur in Ausnahmefällen möglich.
- 9 Das Training findet zusätzlich auch in den Pfingstferien statt. Das Training findet zusätzlich am 25. und 26. Mai sowie vom 3.-5. August in den Sommerferien statt.

Wir freuen uns auf Euch! // Euer Trainerteam



**Ortho-Altona**

Dr. Helge Beckmann - Dr. Michael Green

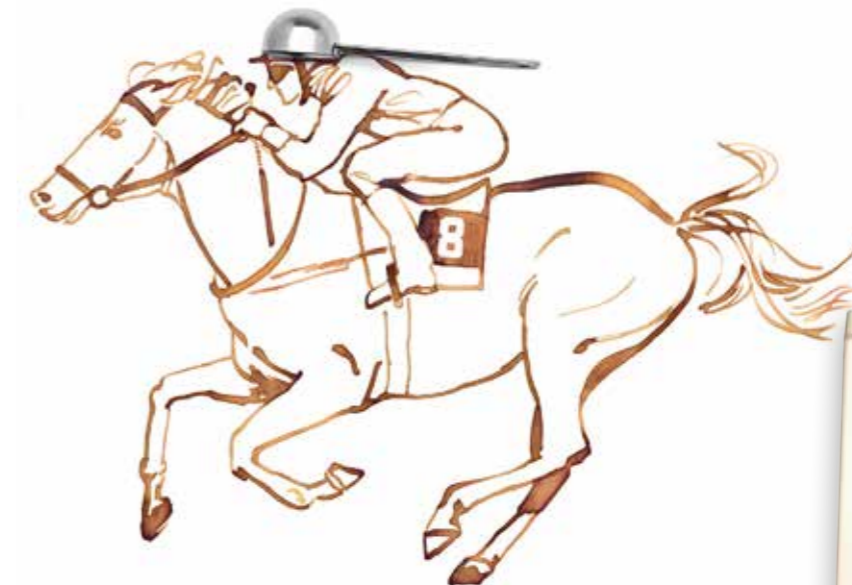
Fachärzte für Orthopädie und Unfallchirurgie

Spezielle Unfallchirurgie, Chirurgie, Chirotherapie und Sportmedizin  
Bahnenfelder Strasse 244, 22765 Hamburg  
Tel. +49 40 390 68 01 · Fax: +49 40 39 36 01  
praxis@ortho-altona.de · www.ortho-altona.de



# so mild kann anregend sein.

100% mild. 100% koffein.



Schonend verfeinert  
IDEE KAFFEE von Darboven

Dank der Darboven Dampfveredelung mit reinem Wasserdampf bietet IDEE KAFFEE milden Genuss bei vollem Koffeingehalt.

IDEE-KAFFEE.com 



## Multifunktion

Nachdem Bau der Tenniswand wird dieser gesamte Bereich vor dem Clubhaus komplettiert durch einen Multisportplatz und zwei Padelplätze und erhält zudem Flutlicht, so dass auf diesen Kunstrasenplätzen nahezu das gesamte Jahr und rund um die Uhr Sport getrieben werden kann.

### Multisportplatz

Der Bereich vor dem Clubhaus wird zukünftig deutlich intensiver genutzt. Ein erster Schritt war die Installation der neuen Tenniswand und der Tischtennisplatten.

Auf dem ehemaligen Kunstrasentennisplatz, welcher leider beim Tennisturnier beschädigt wurde und damit ein Versicherungsfall war, werden zukünftig neben einem Multisportplatz für Fußball, Basketball und Fitness 2 Padel-Tennis Courts platziert. Dieser gesamte Bereich vor dem Clubhaus erhält zudem Flutlicht.

### Minigolf

Die kleine Rasenfläche vor dem Hockeybüro soll erblühen für Klein und Groß. Um unsere schönen Bäume (Kastanien) soll eine kleine Minigolfwelt entstehen, bei der der berühmte „Tough“ gefunden wird. Die perfekte Ergänzung für die neue Multisportecke.

### Padel-Tennis

Mit der Neuerung der Padel-Tennis Courts verdoppeln wir nicht nur die Kapazitäten für das Kinder-Tennistraining im Nachmittagsbereich, sondern öffnen und erweitern unser Angebot für die neue Trendsportart Padel-Tennis mit 2 Top Courts. Wie auf Seite 23 gezeigt, sieht man einen der beiden Plätze Visualisiert und wir freuen uns darauf, dass dieser Bereich ein neuer Hot-Spot unsere Anlage wird.



## PADEL-TENNIS & MULTISPORT

Auf dem ehemaligen Tennisplatz vor dem Clubhaus entstehen zwei Padelplätze und ein Multisportplatz.



AMBULANTE UND STATIONÄRE OPERATIONEN DES GRAUEN STARS (CATARACT)

PREMIUM INTRAOKULARLINSEN UND OP MIT FEMTOSEKUNDENLASER

FRÜHERKENNUNG UND BEHANDLUNG VON MAKULADEGENERATION

INTRAVITREALE INJEKTIONEN

**AUGEN  
ÄRZTE  
TORNOW  
EIMSB  
ÜTTTEL**

DR. MED. CHRISTOPH TORNOW

DR. MED. KATHARINA TACHEZY

FRÜHERKENNUNG UND BEHANDLUNG DES GRÜNEN STARS (GLAUKOM)

LASERBEHANDLUNG VON Z.B. NACHSTAR, GLAUKOM UND DIABETES

CHECK-UP UNTERSUCHUNGEN

BILDSCHIRMARBEITSPLATZ-UNTERSUCHUNGEN G37

FÜHRERSCHEIN- UND SPORTBOOTGUTACHTEN

SPRECHSTUNDE OHNE TERMIN:

MO 9:00–12:00  
DI 9:00–12:00 & 15:00–17:00  
MI 9:00–13:00  
DO 9:00–12:00 & 15:00–17:00  
FR 9:00–13:00

SOWIE PRIVATSPRECHSTUNDE

ONLINE TERMINVEREINBARUNG FÜR DIE PRIVATSPRECHSTUNDE:

WWW.DRTORNOW.DE

TEL 040-40 50 30  
FAX 040-40 50 24

OSTERSTRASSE 120  
20255 HAMBURG



# Tennisstadion

Vorstellung der weiteren Designplanung für Rothenbaum Hamburg, (06.06.2019)



**Pünktlich zur Beachvolleyball-WM 2019 wurde das neue bewegliche Membrandach im Rothenbaum-Stadion in Betrieb genommen. Das mit Motoren ausgestattete Dach lässt sich je nach Witterung öffnen und schließen.**

**Nach Abschluss des diesjährigen Tennisturniers starten die weiteren umfassenden Modernisierungsmaßnahmen, die einen Gesamtumfang von bis zu 10 Mio. Euro haben. Die Freie und Hansestadt Hamburg (FHH), der Deutsche Tennis Bund e. V. (DTB), Der Club an der Alster e. V. (DCadA) und Alexander Otto haben heute die von Alexander Ottos Unternehmen ECE entworfene Designplanung vorgestellt.**

## Eingangsplaza

Der Eingangsbereich zum Stadion wird an der Hallerstraße neu gestaltet. Es entsteht eine großzügige und freundliche Eingangssituation, die den Besucher empfängt. Die

bestehenden Bäume im nördlichen Bereich vor dem Stadion werden neu eingefasst und der Bodenbelag wird durch einen ansprechenden und modernen partiell ausgetauscht. Bänke und Grüngestaltungen erhöhen die Aufenthaltsqualität.

## Besuchertribünen

Alle Besuchersitzschalen werden modernisiert. Der Endbau erfolgt bis Ende Mai. Dabei erhalten die Sitze eine Farbgestaltung in Pixeloptik, die nicht nur emotionalisiert, sondern auch der besseren Orientierung im Stadion dient und lebendig wirkt. Jede Tribüne wird mit den Zugängen in einer eigenen Farbe gestaltet. Nach dem Umbau wird die bisherige Kapazität von rd. 13.200 auf rd. 10.000 Plätze reduziert. Die Zahl der Plätze für Menschen mit Behinderung wird verdoppelt.




## UROLOGIE Mönckebergstraße

**Dr. med. Michael Malade und Dr. med. Jochen Krämer**  
Fachärzte für Urologie / Andrologie  
Urologische Onkologie / Urologische Chirurgie  
Mönckebergstraße 18, 20095 Hamburg, Telefon 040/24 54 76

**Sprechstunden:**  
Mo, Di, Do von 8.00 bis 16.00 Uhr, Mi, Fr von 8.00 bis 13.00 Uhr  
Termine auch online unter: [www.urologie-hamburg-city.de](http://www.urologie-hamburg-city.de)

### Prostatakrebs Früherkennung

Ab 40 Verantwortung für die eigene Gesundheit übernehmen

## Sportmedizinische Diagnostik hilft auf dem Weg zur erfolgreichen Therapie

Verletzungen und Erkrankungen an Knochen, Muskeln, Sehnen und Gelenken können mithilfe modernster bildgebender Verfahren genau diagnostiziert werden.

Bei der Beurteilung des Bewegungsapparates spielt die MRT-Diagnostik in der Sportmedizin – insbesondere zur frühzeitigen Therapiefindung – eine zentrale Rolle.

Klassisch und jedem bekannt sind Verletzungen an Bändern und Knochen im Rahmen eines akuten Unfalls, wie z.B. Umknicken oder Sturz.

Zu den häufigsten Problemen von Sportlern zählen jedoch Sehnenschädigungen und Überlastungen der Sehnen. Mit zunehmendem Alter verlieren die Sehnen an Elastizität. Bevor daraus größere Schäden entstehen, kann mit einer rechtzeitigen, exakten MRT-Diagnostik die optimale Therapie zur Ausheilung eingeleitet werden. Gleiches gilt bei Überlastungen, wie z.B. dem Tennisellenbogen oder Sehnencheidenentzündungen.

Auch in allen übrigen Gelenkstrukturen wie der Gelenkkapsel und insbesondere des Knorpels oder der Menisken im Kniegelenk können mittels MRT verlässlich frühzeitig auch kleinste Verletzungen und Veränderungen entdeckt werden.

In der Muskulatur kann zwischen einer Zerrung und einem tatsächlichen Riss von Muskelfasern unterschieden werden. Eine präzise Diagnose hat Einfluss auf das Therapieverfahren und eine schnelle Genesung.

„Der fallorientierte fachliche Austausch mit den ärztlichen Kollegen der Orthopädie, Unfallchirurgie, Inneren Medizin und weiteren Fachrichtungen ermöglicht eine exakte Bewertung auch schwieriger Fälle und dient der optimalen Versorgung unserer Patienten.“, erklärt Dr. Jörg Gellißen von der Radiologie am Rothenbaum.



**RADIOLOGIE AM ROTHENBAUM**  
Hamburg | Hansastraße  
Eine Privatpraxis der Radiologischen Allianz



Radiologie am Rothenbaum

- ✓ MRT der Prostata (mpMRT)
- ✓ Sportmedizinische Diagnostik
- ✓ Schmerztherapie an der Wirbelsäule

- Zwei Privatpraxen in zentraler Lage
- Schnelle Termine auch am Samstag & kurze Wartezeiten
- MRT aller Körperbereiche (3 Tesla MRT)
- CT aller Körperbereiche (Mehrschicht-Spiral-CT)
- Persönliche Betreuung & direkte Befundübermittlung
- Höchster Komfort

### Termin vereinbaren:

Radiologie am Rothenbaum  
Tel 040-32 55 52-109

Radiologie am Rathausmarkt  
Tel 040-32 55 52-101



Radiologie am Rothenbaum  
Hansastraße 2-3  
20149 Hamburg  
Tel 040-32 55 52-109  
rob@radiologische-allianz.de

Radiologie am Rathausmarkt  
Mönckebergstraße 31  
20095 Hamburg  
Tel 040-32 55 52-101  
rat@radiologische-allianz.de

[www.radiologische-allianz.de](http://www.radiologische-allianz.de)

- + Mammadiagnostik
- + Herzdagnostik
- + Neuroradiologische Sprechstunde

Radiologie am Rathausmarkt



**RADIOLOGIE AM RATHAUSMARKT**  
Hamburg | Mönckebergstraße 31  
Eine Privatpraxis der Radiologischen Allianz



Die Spezialisten des Zentrums für Venen- und Dermatochirurgie im Krankenhaus Tabea

# KLAPPENSCHADEN MIT FOLGEN

**Krampfadern gelten als Volksleiden, dem man kaum vorbeugen kann. Aber man kann sie mit modernsten Methoden behandeln.**

Mit über 4.000 Venenoperationen im Jahr verweist das Team des Zentrums für Venen- und Dermatochirurgie im Krankenhaus Tabea die restlichen norddeutschen Häuser auf die hinteren Plätze, wenn es um die Behandlung venöser Erkrankungen geht. Hier ist die Phlebologie als das, was in vielen anderen Krankenhäusern als »Machen-wir-auch«-Angebot gilt, zu einem hochspezialisierten, eigenständigen Zentrum herangewachsen. Mit eigener Ambulanz, eigenem Stationsbereich, einer Operationssprechstunde und vor allem OP-Sälen, in denen sich alles rein um die Venen- und Hautchirurgie dreht.

Herausragende medizinische Kompetenz und modernste Methoden, die auch höchsten ästhetischen Ansprüchen genügen, prägen die Arbeit der Dres. Bruning und Salzbrunn, Chefärzte für Venen- und Dermatochirurgie im Tabea. Sie gehen Tag für Tag Venenleiden aller Komplikationsstufen an – von den ungefährlichen aber kosmetisch störenden Besenreisern über ausgeprägte Krampfadern bis hin zum offenen Bein, das schlimmstenfalls entsteht, wenn Krampfadern nicht rechtzeitig behandelt werden. Um letzterem vorzubeugen, rät Dr. Bruning, der bereits seit 20 Jahren Experte im Fachgebiet zur Erkennung und Behandlung von Gefäßerkrankungen ist, zu einer frühzeitigen Konsultierung eines Arztes, sobald die bläulichen Adern deutlich sicht- und tastbar sind. Die dann notwendige Untersuchung der Venen verläuft völlig unkompliziert und schmerzfrei mittels Ultraschall.

Wird hierbei ein Venenleiden diagnostiziert, können die Experten der Blankeneser Spezialklinik auf eine Vielzahl an Therapiemethoden zurückgreifen, die auf jeden Patienten individuell abgestimmt werden.

Die verschiedenen Behandlungsmöglichkeiten, die zur Anwendung kommen, reichen von der Kompressionstherapie bis hin zur klassischen Operation, dem – auch aus kosmetischer Hinsicht – perfektionierten Venenstripping. Über winzige Schnitte wird dabei die kranke Vene ganz einfach herausgezogen, eben »gestrippt«. Nach nur einer Stunde ist alles vorbei; die Wunde selbst wird nicht einmal genäht, sondern auf modernste Weise geklebt. Die Experten im Tabea freuen sich über die hervorragenden Ergebnisse dieses Verfahrens, allerdings: »Wir möchten jedem unserer Patienten die für ihn optimale Therapie bieten können – das kann neben dem klassischen Venenstripping auch ein moderneres Verfahren sein, z.B. mit Laser oder Radiowellen«, erklärt Phlebologe und Chirurg Dr. Harald Salzbrunn. Auch diese ambulanten endoluminalen Verfahren kommen im Zentrum für Venen- und Dermatochirurgie zum Einsatz: Über einen winzigen Stich wird eine Sonde in die kranke Vene eingeführt, Radiowellen- oder Laserenergie auf die Venenwand übertragen und die Vene über ihre gesamte Länge geradezu »verköcht«.

Die gute Nachricht, die für all diese Verfahren gilt: Schon wenige Tagen nach dem Eingriff ist der Patient in der Regel wieder voll-

ständig mobil. Und auch was weitere Sorgen und Fragen betrifft, mit denen Patienten häufig in die Sprechstunde der Klinik kommen, kann Entwarnung gegeben werden: So ist selbstverständlich auch bei wiederkehrenden Krampfadern eine OP möglich und die oftmals sogar modischen Kompressionsstrümpfe müssen im Höchstfall für eine Dauer von sechs Wochen nach der Operation getragen werden. Außerdem kann die OP ohne Bedenken auch im Sommer durchgeführt werden, denn dass es nach einer Operation im Sommer durch die Hitze zu unerträglichen Nebenerscheinungen wie Hautjucken und Komplikationen kommt, ist nachweislich nicht wahr.

## Behandlungsspektrum

- Besenreiser
- Krampfadern der Stammvenen
- Wiederkehrende Krampfadern
- Venenentzündung
- Offenes Bein (Ulcus cruris)
- Tiefe Beinvenenthrombose
- Postthrombotisches Syndrom

## Infos & Terminvereinbarung

Krankenhaus Tabea  
Kösterbergstraße 32  
22587 Hamburg-Blankenese  
T 040 86692-111  
info@tabea-fachklinik.de

[www.tabea-fachklinik.de](http://www.tabea-fachklinik.de)



## Walk of Champions

Hinter dem südlichen Tribünenbereich erhält das Tennisstadion einen „Walk of Champions“. Hier werden nicht nur Bilder von Turniersiegern zu sehen sein. Der Walk beinhaltet auch eine interaktive Ausstellung. Besucher können sich über QR-Codes an den Wänden auf eigens programmierten Internetseiten über frühere Turniersieger und die Turniergeschichte informieren. Durch einen neuen und frischen Look lädt der Raum zum Verweilen und Entdecken ein.

## Dachmembran

Nachdem die bewegliche, innere Dachmembran bereits ausgetauscht wurde, ist auch die äußere Dachmembran ersetzt worden.

## Öffentliche WC-Anlagen

Die öffentlichen WC-Anlagen im Stadion werden saniert und modernisiert. Dazu zählt eine identitätsstiftende Gestaltung im „Hamburg-Look“.

## Beschilderungssystem

Das Rothenbaum-Gelände erhält eine neue, übersichtliche Beschilderung. Die farbig unterschiedliche Gestaltung von Wand- und Bodenflächen in Verbindung mit plakativen Tribünenbezeichnungen hilft bei der Orientierung auf dem Gelände und Auffinden der Besucherplätze.



## Nebenplätze M1/M2

Die Holzstuhlbänke der während des Tennisturniers genutzten Nebenplätze M1/M2 wurden bereits saniert. Zudem wird die Betonwand neben dem M1-Platz gestalterisch aufgewertet.

## Spielerbereiche

Die aktuell nicht mehr zeitgemäßen Spielerbereiche werden umfassend saniert und modernisiert. Das umfasst die Umkleiden, Duschen und Playerslounge.

# Fitness

Renovierung des Kursraumes sowie der Geräte- und Kräft Räume mit neuem Farb- und Beleuchtungskonzept sowie einem überarbeiteten Fußboden.

Neue Kardiogeräte, Laufbänder, Trimmräder und Crosstrainer.



## Fitnessbereich erstrahlt in neuem Glanz

Als eine der ersten Maßnahmen wurde bereits Anfang März der Fitnessbereich und der Kursraum renoviert und das neue Farb- und Lichtkonzept umgesetzt.

Zudem wurde der Boden im Kursraum sowie im Geräte- und Freihandlungsbereich überarbeitet und erstrahlen nun in einem neuen Glanz. Die nächste große Veränderung für die

Fitnessmitglieder in der aktiven Ausübung sind neue Kardiogeräte, Laufbänder, Trimmräder und Crosstrainer im Austausch der bestehenden Geräte.

Absolutes Highlight für die Mitglieder, ist sicher das neu angeschaffte Rudergerät, welches unser Sortiment erstmals ergänzt und neue Trainingsmöglichkeiten eröffnet.

**Meßmer**  
macht meinen Moment

**BRING LECKER IN DEINE WASSERFLASCHE.**

- ✓ für kaltes Wasser
- ✓ ohne Zucker und Kalorien
- ✓ Beutel bleibt drin

**NEU** Meßmer **COLD TEA** für die Wasserflasche  
14 Pyramidenbeutel Fruchtaroma mit Passionsfrucht-Mango-Aroma 500ml

auch in 3 weiteren leckeren Sorten

## Natürlich schöne Haut

**Dr. med. Susanne Steinkraus Skin Treatment** - die Gesundheit Ihrer Haut liegt uns am Herzen

Haut ist unsere große Leidenschaft! Hohe Fachkompetenz und langjährige Erfahrung zeichnen uns aus. Gemeinsam mit meinen Kolleginnen biete ich das gesamte Spektrum der Dermatologie an:

**Medizinische, operative und ästhetische Dermatologie - Allergologie - Lasertherapie - Narbenbehandlung - Phlebologie - Vorsorge - Dermatologische, medizinische und ästhetische Kosmetik - Pro Youthing**



Dr. med. Susanne Steinkraus



Dr. med. Birgit Ter-Nedden



Dr. med. Anna-Lena Kuhlo



Fachärztin für Dermatologie  
Nora Hauptmann



Jungfrauenthal 13, 20149 Hamburg, T: 040/41 42 32 54  
praxis@steinkraus-skin.de, www.steinkraus-skin.de  
Montag - Freitag, 8 - 19 Uhr, Samstag 10 - 16.00 Uhr

 Dr. med. Susanne Steinkraus

# Umbaumaßnahmen in Wellingsbüttel

## Masterplan Wellingsbüttel

Überlegungen der Vergangenheit, die Hockeyaktivitäten des Clubs von WeBü an den Rothenbaum zu verlagern und damit das Konzept „Ein Club, eine Anlage“ umzusetzen stellten sich bei näherer Betrachtung als nicht umsetzbar heraus. Gründe hierfür waren nicht nur die im Grundbuch abgesicherte Nutzung des Center Courts (Stadion incl. der Büroflächen) für den DTB bis ins Jahr 2049. Auch die Platzverhältnisse am Rothenbaum lassen es schlicht nicht zu, Bundesliga Hockeyplätze mit enormen Abmessungen (60 mal 100 Meter reine Spielfeldgröße) hier in der Innenstadt am Rothenbaum unterzubringen. Zudem benötigen wir für den Trainings- und Spielbetrieb unserer Jugend-, Freizeit und Leistungsmannschaften zukünftig 2 bundesligataugliche Plätze.

Das Grundstück in Wellingsbüttel befindet sich im Eigentum des Clubs. Was liegt näher, als diesen Standort zu einem professionellen Leistungszentrum auszubauen. Mit der Möglichkeit, als Turnierausrichter mit 2 Meisterschaftsplätzen als Gastgeber zu fungieren. ▶

### DIE ZUKUNFT FÜR WELLINGSBÜTTEL

So kann die Anlage Am Pfeilshof 16 bald aussehen. Ein zweiter Platz und eine Tribüne für die Zuschauer beider Plätze. Der Spatenstich ist getan und die ersten Vorbereitungen sind getroffen. Für die Erweiterung des Clubhauses (geplant 2021) muss noch ein Bauantrag gestellt werden.



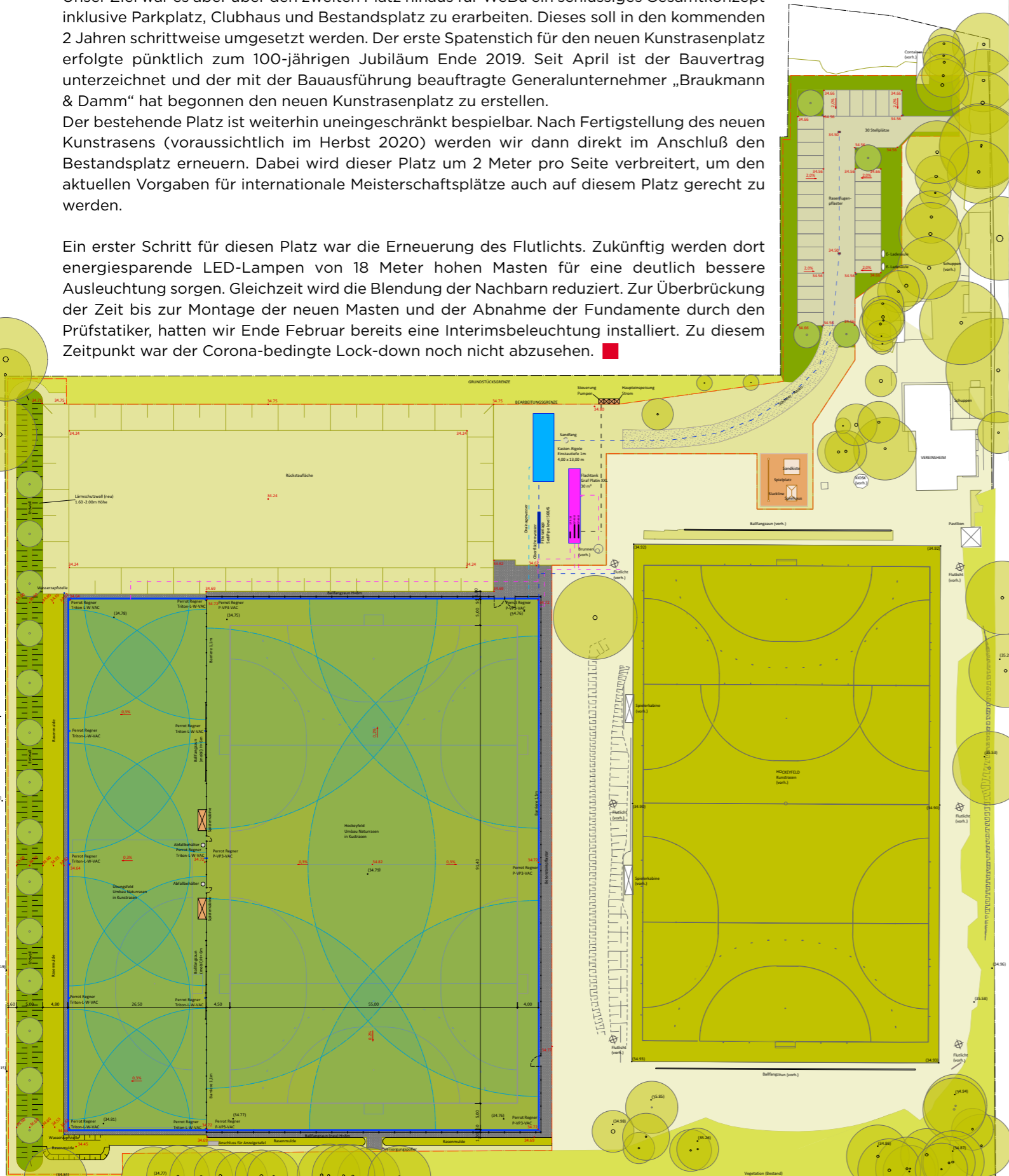
# Hockey

► Ein Planungsteam bestehend aus dem Vorstand, dem Bauausschuß und den Bereichsleitern Hockey in Zusammenarbeit mit erfahrenen Landschafts- und Sportplatzarchitekten traf sich ab März 2019 regelmäßig zu Planungsbesprechungen. Zügig erlangten wir durch einen positiven Bauvorbescheid die baurechtliche Planungssicherheit für den zweiten Kunstrasenplatz.

Unser Ziel war es aber über den zweiten Platz hinaus für WeBü ein schlüssiges Gesamtkonzept inklusive Parkplatz, Clubhaus und Bestandsplatz zu erarbeiten. Dieses soll in den kommenden 2 Jahren schrittweise umgesetzt werden. Der erste Spatenstich für den neuen Kunstrasenplatz erfolgte pünktlich zum 100-jährigen Jubiläum Ende 2019. Seit April ist der Bauvertrag unterzeichnet und der mit der Bauausführung beauftragte Generalunternehmer „Braukmann & Damm“ hat begonnen den neuen Kunstrasenplatz zu erstellen.

Der bestehende Platz ist weiterhin uneingeschränkt bespielbar. Nach Fertigstellung des neuen Kunstrasens (voraussichtlich im Herbst 2020) werden wir dann direkt im Anschluß den Bestandsplatz erneuern. Dabei wird dieser Platz um 2 Meter pro Seite verbreitert, um den aktuellen Vorgaben für internationale Meisterschaftsplätze auch auf diesem Platz gerecht zu werden.

Ein erster Schritt für diesen Platz war die Erneuerung des Flutlichts. Zukünftig werden dort energiesparende LED-Lampen von 18 Meter hohen Masten für eine deutlich bessere Ausleuchtung sorgen. Gleichzeitig wird die Blendung der Nachbarn reduziert. Zur Überbrückung der Zeit bis zur Montage der neuen Masten und der Abnahme der Fundamente durch den Prüfstatiker, hatten wir Ende Februar bereits eine Interimsbeleuchtung installiert. Zu diesem Zeitpunkt war der Corona-bedingte Lock-down noch nicht abzusehen. ■





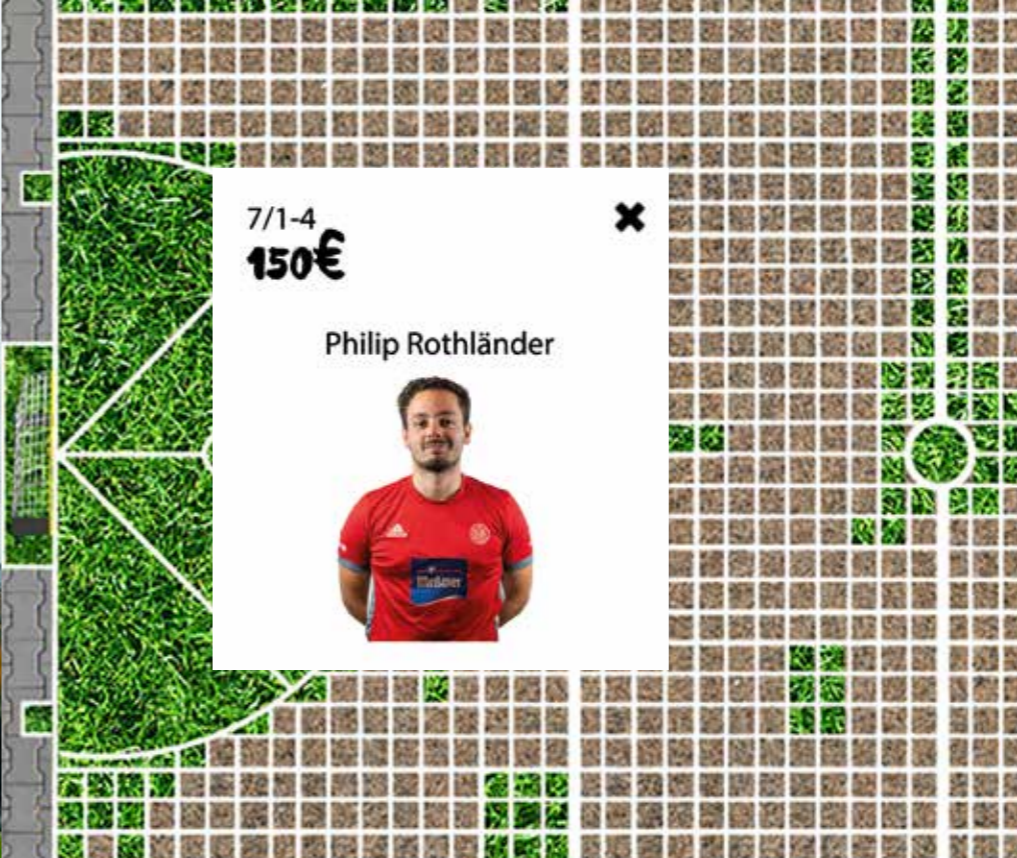
**KIEFERORTHOPÄDIE  
HARVESTEHUDE**



**DR. ISABELLE OLLINGER**  
FACHZAHNÄRZTIN FÜR KIEFERORTHOPÄDIE

+49. 40. 41 35 65 23  
MITTELWEG 46 • 20149 HAMBURG  
INFO@KFO-HARVESTEHUDE.DE  
[KIEFERORTHOPÄDIE-HARVESTEHUDE.DE](http://KIEFERORTHOPÄDIE-HARVESTEHUDE.DE)

**Sprechzeiten**  
MO, MI 9 - 12 und 13 - 18 Uhr  
DI, DO 9 - 12 und 13 - 17.30 Uhr  
**Telefonsprechstunde**  
FR 9 - 12 Uhr



### Top 10 Unterstützer

Die II. Herren	10.000 €
ENGEL & VÖLKERS	10.000 €
Anonymer Spender	8.000 €
1B Herren	7.000 €
Oliver Grimm	5.000 €
Anonymer Spender	5.000 €
3. Herren	5.000 €
Anonymer Spender	4.600 €
Anonymer Spender	2.500 €
Oscar Scharfe	2.500 €

Stand: 13.05.2020

# "Alster im Herzen und auf dem Platz"

## Wir verewigen uns auf dem neuen zweiten (Jubiläums) Kunstrasen in Wellingsbüttel

Liebe Alster-Familie,  
Am Tag des 100-jährigen Geburtstags des Der Club an der Alster startete am 28.11.2019 um 12:00 Uhr das Crowd-Sponsoring-Projekt:

**„Alster im Herzen und auf dem Platz“ – wir verewigen uns auf dem neuen zweiten (Jubiläums)Kunstrasen in Wellingsbüttel.**

1989 entstand auf unserer Anlage am Pfeilshof der erste Kunstrasenplatz, auf dem unsere Jugendmannschaften und Bundesligateams seither um Siege und Titel spielen. Jetzt soll der nächste große Schritt getan werden. Ein neuer zweiter Kunstrasenplatz soll die Anlage weiter professionalisieren und die Trainingsbedingungen für Jugend- und Erwachsenenhockey verbessern. Ein großer und wichtiger Schritt für die Zukunft unseres Clubs und eine Investition in unseren Alster-Nachwuchs im Hockey.

Jeder hat die Möglichkeit, Teil des neuen Jubiläums-Kunstrasens zu werden, personalisierte Parzellen zu erwerben und sich so auf dem Platz zu verewigen.

Ob als Alster-Hockeyfamilie, Freund oder Unterstützer des Clubs können einzelne oder mehrere Parzellen, Tore oder Spielerbänke über Spenden mitfinanziert werden. Auf der digitalen Spendentafel sind die noch freie Flächen und die bereits erworbenen Flächen zu sehen. Eine Spendenquittung wird durch den Club ausgestellt.

Ohne die Hilfe von Euch und Ihnen, unseren Mitgliedern und Unterstützern, lässt sich solch ein Projekt nicht umsetzen. Wir sind dankbar für jede Spende!

**Wie funktioniert das Crowd-Sponsoring?! QR-Code scannen und mehr erfahren!**



Wir freuen uns auf dieses Projekt und die mitwirkende Alster-Familie! // Ihr DCadA-Vorstand

### SPENDENBAROMETER



**DERMATOLOGIE  
IN EPPENDORF**

**Öffnungszeiten:**  
Montag bis Freitag 8-19 Uhr  
Eppendorfer Landstrasse 42  
20249 Hamburg  
T: 040 - 70 70 81 50  
M: info@dermatologie-eppendorf.de  
www.dermatologie-eppendorf.de

PRIVATPRAXIS FÜR DERMATOLOGIE,  
ALLERGOLOGIE UND VENEROLOGIE

Im Herzen von Eppendorf befindet sich das Zentrum für moderne Diagnostik und Therapie von Hauterkrankungen.

**Unser Anspruch ist es, Ihrer Haut das Beste zu geben - in Diagnose, Therapie, Fürsorge und Pflege. Dem fühlen wir uns verpflichtet.**

DR. MED. KATHI TURNBULL

DR. MED. PHILIP FLAMMERSFELD

DR. MED. LILIA PLATE

DR. MED. ALEXANDRA GUST

DR. MED. NICOLA OTTE

**LEISTUNGSSPEKTRUM**

Hautvorsorge | Operative Dermatologie | Allergologie | Lasertherapie  
Ästhetische Dermatologie | Venenerkrankungen | Kindersprechstunde  
Dermatologische Kosmetik | Medizinische Fußpflege

## Clubbudget 2020/2021 in der Coronazeit

### Aktuelles aus dem Bereich Finanzen

Da noch nicht abzusehen ist, wann wir die Mitgliederversammlung aufgrund der Corona-Bestimmungen ansetzen dürfen möchten wir Sie über Aktuelles aus dem Bereich Finanzen informieren.

### Jahresabschluss 2019/2020

Der Jahresabschluss 2019/2020 ist planmäßig in Bearbeitung und wird im Laufe des Junis fertiggestellt sein. Das operative Geschäft hatte nach jetzigem Stand keine signifikanten Abweichungen zur Planung.

### Clubbudget 2020/2021

Das Clubbudget für 2020/2021 ist vom Vorstand und den einzelnen Bereichen rechtzeitig vor Geschäftsjahresbeginn erarbeitet und im Vorstand einstimmig verabschiedet worden. Dieses beschlossene Budget muss noch den Mitgliedern in der jährlichen Mitgliederversammlung zur Bestätigung vorgelegt wird. Leider können wir zum jetzigen Zeitpunkt nicht abschätzen, wann dies sein könnte.

### Aktuelles Clubbudget 2020/2021 in der Coronazeit

Auch unser Clubbudget 2020/21 ist durch Corona nachhaltig beeinflusst. Das Geschäftsjahr beginnt zum 01.04. und fällt daher in den Zeitraum des Lockdowns und der Einschränkungen im Bereich unserer Sportmöglichkeiten Tennis, Hockey, Fitness und Schwimmen. Auf der einen Seite befinden sich konkrete Einbußen und Mindereinnahmen in allen Bereichen, die wir auf der anderen Seite durch frühzeitige Maßnahmen und Einsparungen aktiv kompensieren versuchen.

Am deutlichsten wird unser Budget durch die Mietausfälle des Tennistadions getroffen. Das Beachvolleyballturnier und die Europameisterschaft der Gehörlosen im Tennis sind

aufgrund der Pandemie abgesagt worden. Hinzu kommen fehlende Erlöse der Tennishallenplatzbuchungen, da ab dem 16.03. weder die Tennishalle noch die Tennistragfluthalle zur Vermietung stand. Ebenfalls entgehen uns Buchungen von Fitness- oder Schwimmkursen sowie Eintrittsgeldern aus den Bundesligaspielen der Rückrunde im Hockey. Insgesamt werden die Mindereinnahmen einen mittleren sechsstelligen Erlösausfall für das Geschäftsjahr 2020/2021 bedeuten.

Frühzeitig bereits zum 16.03. haben wir Gegenmaßnahmen eingeleitet, indem wir Kurzarbeit für die Mitarbeiter des Hockeytrainerteams, des Fitnessbereichs und des Schwimmbads sowie Teile der Geschäftsstelle beantragt haben. Um möglichst hohe Energieeinsparungen zu erreichen, wurden die Tragfluthallen Tennis und Hockey umgehend abgebaut und auch die weiteren Heizungen im Verwaltungsgebäude mit den beiden festen Hallen sowie im Schwimmbad heruntergeregelt. Durch die Bundesligaabsagen im Tennis und dem Bundesligastopp im Hockey wird es weniger Ausgaben im Spielbetrieb geben. Schließlich haben wir Corona-Zuschüsse beantragt, um unsere Mindereinnahmen abzufedern zu können.

In Summe gehen wir derzeit davon aus, dass sich die Mindereinnahmen und die Gegenmaßnahmen ungefähr die Waage halten.

### Sonderinvestitionsbudget

Hinsichtlich des Sonderinvestitionsbudget für die auf der Mitgliederversammlung verabschiedeten Maßnahmen liegen wir mit den Ausgaben für 2020/2021 auch im Plan. Die Renovierung Fitness und Schwimmbad wurde ebenso wie die Sanierung der Clubhausaußenfassade bereits umgesetzt. Die Wartung des Tennishallendachs ist mit der Grundreinigung des Bodenbelags abgeschlossen. Derzeit ist Aufwertung des Clubhauses sowie die Herstellung von zwei Padeltennisplätzen und einen Multisportcourt ist im Gange. Wir werden gerne weiter berichten.

Mit herzlichen Grüßen. // Ihr Dr. Gisbert Beckers und Eiko Rott

# JOCHEN POHL



**Ihre Meinung ist  
uns wichtig !**

email: [clubzeitung@dcada.de](mailto:clubzeitung@dcada.de)  
Post: DCadA-Clubzeitung,  
Hallerstr. 91, 20149 Hamburg

## Redaktions- schluss

**Für die nächste Ausgabe  
erbitten wir Ihre Beiträge  
(Text als .doc, Bild als .jpg in  
Originalgröße) bis spätestens**

**29.05.2020 an  
[clubzeitung@dcada.de](mailto:clubzeitung@dcada.de)**

### Impressum

Der Club an der Alster e.V., Clubhaus, Sportanlage  
und Alster-Halle: Hallerstraße 91, 20149 Hamburg,  
[info@dcada.de](mailto:info@dcada.de), [www.dcada.de](http://www.dcada.de).  
Tel. Clubhaus/Sekretariat: (040) 41 42 41-30  
Verantwortlich für den redaktionellen Teil:  
Kompetenzteam Kommunikation  
Layout: Julian Hofmann-Jeckel  
Verlag: L.A.CH. SCHULZ Gesellschaft für Anzeigen,  
Werbung und Verlag mbH, Mattentwiete 5,  
20457 Hamburg, Tel. (040) 369 80 40,  
Fax (040) 369 80 444, [www.lachschulz.de](http://www.lachschulz.de),  
[info@lachschulz.de](mailto:info@lachschulz.de).  
Geschäftsführer: Michael Witte  
Layout: Ines Wagner  
Druck: Silber Druck oHG, Otto-Hahn-Str. 25,  
34253 Lohfelden, Tel. (0561) 520070, Fax (0561)  
5200720, [info@silberdruck.de](mailto:info@silberdruck.de).  
Der Bezugspreis für die Clubnachrichten ist im  
Mitgliedsbeitrag enthalten. Verlagsort ist Hamburg.

  
**H. SPLIEDT**  
SEIT 1857

HAMBURG

SYLT

# PERFEKTES ZUSAMMENSPIEL

Wir verdienen uns das Vertrauen unserer Kunden und Freunde immer wieder, weil wir ihnen durch alle Zeiten zuverlässig zur Seite stehen. Persönliches Engagement der Partner, kurze Entscheidungswege, gelebte Diskretion und individueller Service sind Vorteile, die so nur eine wirklich unabhängige Privatbank bieten kann.



**M.M. WARBURG & CO**  
**BANK**